



Boletim Mensal Suzuka

Setembro/2015

№125

ポルトガル語版

Será realizado recenseamento demográfico

Este ano é o ano do recenseamento demográfico. Censo demográfico é uma importante pesquisa realizada uma vez a cada 5 anos, em 1/out. Todos os residentes no Japão devem realizar esta pesquisa, por isso o pessoal do censo irá nas casas inclusive dos estrangeiros.

■ Como será realizado o censo?

I. Por internet.

Um funcionário do censo irá a sua casa e entregará um ID para que possa responder por internet.

II. Se não responder por internet, o funcionário irá entregar a folha de questionário.

O funcionário do censo irá a sua casa e entregará o questionário. Se desejar nos idiomas em português, espanhol, chinês, inglês e outros, solicite ao funcionário do censo.

III. Preencha o questionário.

Há 17 questões como seu nome, nacionalidade, data de nascimento, tempo em que mora na residência atual.

IV. Entregar o questionário. Há 2 modos de entregar.

① Entregar ao funcionário do censo.

O funcionário do censo irá novamente à sua casa, e nesta ocasião deverá entregar o questionário. O questionário deverá ser dobrado, inserido e fechado no envelope-resposta que foi entregue junto com o questionário. O envelope deve ser fechado para que não possam ler.

② Enviar pelo correio.

O questionário preenchido deverá ser dobrado, inserido e fechado no envelope, entregue anteriormente, junto com o questionário, e colocar na caixa de correios. Não necessita selar.

Mais informações, para moradores de Mie ken veja a HP abaixo:

MIE Info <http://goo.gl/iVePHx>

MIE Info

Search web



Neste HP há informações em português, espanhol, filipino, chinês, e inglês.

<Informações: Kikaku tōkei group (grupo de estatística e planejamentos) ☎059-382-7676>

CONSULTAS COM DESPACHANTES PARA ESTRANGEIROS

(行政書士による外国人のための相談)

DATA DA CONSULTA ⇒ 10/set (qui), das 10:00 às 12:00.

LOCAL ⇒ 2º andar da prefeitura, balcão 24 na Divisão de Assuntos do Cidadão (ShiminTaiwa Ka)

CONTEÚDO DAS CONSULTAS ⇒ assuntos relacionados a vistos, casamento internacional, naturalização, etc .

TEMPO DE CONSULTA ⇒ 30 minutos por pessoa (faça sua reserva por telefone junto a Divisão de Consulta Pública), 4 pessoas

◀ **Informações : SUZUKA SHI SHIMIN TAIWA KA (Divisão de Consulta Pública)** ▶

☎059-382-9058



População estrangeira :

(国別外国人登録者数)

brasileiros.....	2,573
peruanos.....	1,215
chineses	933
norte e sul coreanos	599
filipinos.....	510
outros	1,175
total	7,005

(segundo dados de julho de 2015)

Venha tornar-se Associado!

Taxa: Individual ¥ 2,000 / Empresa • Grupo ¥10,000

Período: até Março de 2016.

O Associado terá desconto nos vários eventos organizados pela Sifa, como Cursos de Culinária.

Inscrições: SIFA ☎059-383-0724



Edição e Publicação

Suzuka Kokusai Koryu Kyokai - SIFA

Associação de Amizade Internacional de Suzuka

〒513-0801 Suzuka Shi Kambe 1-18-18

Tel 059-383-0724 Fax 059-383-0639

<http://www.sifa.suzuka.mie.jp>

e-mail: sifa@mecha.ne.jp

<https://www.facebook.com/sifa.suzuka>



INFORMAÇÕES

Aberta inscrições para 2016 Creche Municipal e Particular

< Informações: Didōhoiku ka >
(Divisão de Assistência Infantil) ☎059-382-7606

Para: crianças com idade de 0 a 5 anos residentes em Suzuka, cujos responsáveis não possam cuidar deles durante o dia por um dos motivos abaixo: (para aqueles que pretende utilizar a partir de abril ou maio/2016)

- ◇ está trabalhando; ◇ período antes e depois do parto;
- ◇ o responsável está doente, ferido, ou possui deficiência (física ou mental);
- ◇ o responsável mora com parente que necessita de cuidados especiais.

* Há casos em que a inscrição é aceita, por motivo diferente dos citados acima.

Inscrições: de 1/set (ter) a 18/set (sex), das 9:00 às 16:00 (exceto sábados, domingos e feriados). Retire a ficha de inscrição na creche municipal ou particular onde gostaria de conseguir a vaga, preencha os dados necessários e entregue à creche.

* Não é possível se inscrever em mais de uma creche;

* A mensalidade será calculada conforme valor do imposto sobre o rendimento de 2015 e imposto municipal do ano fiscal 2015.

* Se pretende utilizar depois de jun/2016, deve inscrever-se na própria creche até o dia 10 do mês anterior



Inspeção gratuita do seu carro

< Informações: Tiiki ka >
(Divisão Regional) ☎059-382-9022

Para: Veículos de placas amarelas e brancas
* excetos carro de serviço, caminhões, carro de aluguel, carros com placa 8, e carros especiais

Data: 5/set (sáb) 10:00~16:00

* em caso de chuva será cancelado

Local: Aeon Mall Suzuka (BellCity), próximo ao posto de gasolina

Conteúdo: Inspeção cotidiana, entrega de lembrança.

Vagas: 100 carros (por ordem de chegada)

Taxa: gratuito

Informações: Suzuka Jidōsha Seibi Kumiai
☎059-382-1075 (somente em japonês)



Pequenas informações sobre a segurança e a confiabilidade dos alimentos

Setembro é mês para refletir sobre Saúde

Este período tem como objetivo obter uma vida saudável, analisar como melhorar o estilo de vida de cada um, evitando fumar, comer comida balanceada, ou realizar exercícios físicos, para evitar doenças relacionadas ao estilo de vida.



Informações da Província de Mie

Sistema de auxílio de despesas escolares

< Informações: Gakkō Kyōiku ka >
(Divisão de Educação Escolar) ☎059-382-7618

Famílias com filho(s) frequentando escola de ensino primário ou ginásial e com dificuldades financeiras podem solicitar auxílio para pagamento de despesas com material e merenda escolar.

Inscrição: Retirar o formulário nas escolas.

Preencha os dados necessários, anexe um documento que comprove a renda (Gensen, etc) e entregue à escola.



* Há um limite de renda estabelecido para que possa ter direito ao auxílio.

Cartão de Seguro Nacional de Saúde

< Informações: Hoken nenkin ka >
(Divisão de Seguro de Saúde e Pensão) ☎059-382-7605

Foi enviado o novo cartão de seguro nacional de saúde (cor azul escuro). O período de validade é de 1 ano, de 1/out/2015(qui) até o dia 30/set/2016(sex). Quando receber o cartão confira se não há erro nos dados.

◇ O cartão antigo não terá mais validade. O cartão de seguro vencido deve ser devolvido no Centro Cívico Regional ou na Divisão de Seguro de Saúde e Pensão.

◇ O porta-cartão poderá ser retirado no Centro Cívico Regional ou na Divisão de Seguro de Saúde e Pensão.

◇ Em caso de se inscrever no Seguro Social é necessário realizar trâmite de desligamento do Seguro Nacional de Saúde.

Exame de doenças da gengiva

< Informações: Kenkō Zukuri ka >
(Divisão de Saúde Pública) ☎059-327-5030



No final de agosto foi enviado bilhete de consulta para as pessoas em questão. Para manter a saúde, faça o exame.

Para: Aqueles que tenham idade de 40 anos, 50 anos e 60 anos entre 2/abr/2015 e 30/mar/2016.

* As pessoas em questão que não receberam, entrar em contato com Divisão de Saúde Pública. (somente em japonês)

Balcão noturno e no domingo para recebimento de imposto

< Informações: Nōzei ka >
(Divisão de Pagamento de Impostos) ☎059-382-9008

Data: 27/set (dom) 9:30 ~ 16:30

Data: 29/set (ter) e 30/set (qua), das 17:15 às 20:00.

Local: Divisão de Pagamento de Impostos da Prefeitura, no 2º andar.

Conteúdo: Pagamento de imposto municipal, esclarecimento de dúvidas, trâmites para débito em conta bancária, etc (A entrada norte estará fechada. Utilize a entrada sul).

EVENTOS

Suzuka Genki Matsuri

< Informações: Shōhyō kankō ka
(Divisão do Comércio e Turismo) ☎ 059-382-9020 >

Data: 21/set (seg, feriado) 10:00~15:30
(※há possibilidade de alteração em caso de chuva)
Local: Suzuka Hunter, Parque Benten'yama
Conteúdo: brincadeiras para crianças (concurso de velocidade de arremesso de bola, aula de futebol, confecção de marca página de Ise katagami), barracas de comidas típicas da região e produtos de Suzuka
* Mais detalhes, veja HP do JC de Suzuka
URL : <http://goo.gl/RB3iDw>
Taxa: gratuito (comes e bebe é pago).
Informações: Suzuka JC ☎ 059-382-6288 (somente em japonês)



Seminário sobre saúde do coração “Como cultivar a força de viver das crianças”

< Informações: KenkōZukuri ka (Divisão de Saúde Pública) >
☎059-327-5030 Fax: 059-382-4187

Teremos um seminário para juntos refletir com a visão de uma criança o que seria necessário para os pais e os adultos do bairro possam apoiar as crianças.
Para: residentes de Suzuka
Data: 13/set (dom) 10:00~11:30
Local: Hall do Fureai Center
(Suzuka-shi Minami Tamagaki chō 6600)
Palestrante: CAP Mie
Conteúdo: teatro e discussão
Vagas: 200 pessoas (por ordem de inscrição)
Taxa: gratuito
Creche: para 10 primeiras crianças
(inscrição até o dia 7/set)
Inscrição: Ligar ou enviar Fax para Divisão de saúde pública, ou entregar pessoalmente no guiche (somente em japonês)



COMUNICADO DO HOKEN CENTER

< Informações: KENKO ZUKURI KA (Divisão de Saúde Pública) > ☎059-327-5030 FAX059-382-4187
〒513-0809 Suzuka-shi Nishijō 5-118-3 Kenkō Zukurika “Gan kenshin Tantō” (Divisão de Saúde Pública, Setor de exames de Câncer)

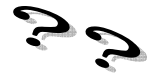
Tipo de exame/ Público Alvo	Data	Local	Valor
Câncer de Estômago (Bário) Pessoas com mais de 40 anos	9/nov(seg) 9:00~11:00	Hoken Center	¥1,000 Maiores de 70 anos: ¥500
	※ Mulheres grávidas ou com suspeita de gravidez não poderão se submeter ao exame . ※ Pessoas com histórico de cirurgia no estômago ou intestino grosso não poderão se submeter ao exame. ※ Faça jejum absoluto e não fume a partir das 21:00 do dia anterior .		
Câncer de mama (ultrassonografia) Mulheres acima de 20 anos nyu gan tyo-onpa	24/nov (ter) 9:00~11:00 13:00~15:00	Hoken Center	¥ 1.500
	※ Traga toalha de banho. ※ Poderão se submeter ao exame mulheres grávidas ou que amamentam também, mas não garantimos resultado exato.		
Câncer de mama (mamografia, exame de toque) Mulheres acima de 40 anos nyu-gan mammography	7 (sáb), 9 (seg), 13 (sex), 26(qui) /nov 9:00~11:00 13:00~15:00	Hoken Center	¥2.000
	※ Não poderão se submeter ao exame mulheres grávidas ou com suspeita de gravidez, que amamentam, com marca-passo, próteses no seio ou tórax, com implante de reservoír no tórax ou implante de VP Shunt. ※ A mamografia é uma radiografia especial para os seios. Ela é tirada da região que abrange dos seios até as axilas, por isso pedimos que não usem antitranspirantes, talcos, etc. ※ Traga toalha de banho. ※ Quem possui o cartão “Nyūgan kenshin network” levar consigo.		
Câncer de cólo de útero Mulheres acima de 20 anos shikyū gan	13 (sex), 24 (ter), 26 (qui) /nov 9:00~11:00 13:00~15:00	Hoken Center	¥ 1.000 Maiores de 70 anos: ¥500 Para quem desejar realizar o exame HPV (20 ~39 anos de idade) ¥1,000
	7 (sáb), 9 (seg) /nov 13:00~15:00		
	※ Mulheres menstruadas não poderão se submeter ao exame. ※ Evite relações sexuais ou lavagens no dia anterior ao exame.		

Inscrição: Ligar para Divisão de Saúde Pública entre 24/set(qui) a 1/out (qui), ou enviar FAX ou Cartão Postal informando, exame que deseja realizar, data desejada (AM/ PM), nome, furigana, data de nascimento, no postal, endereço e número de telefone.

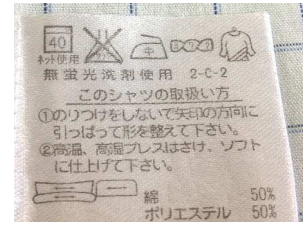
- ☆ Os exames são destinados à pessoas registradas como residentes na cidade de Suzuka;
- ☆ Não é possível se submeter duas vezes ao mesmo exame durante o ano fiscal em vigor;
- ☆ No caso de exame de mama, é possível submeter somente um entre ultrassonografia ou mamografia durante o ano fiscal em vigor.
- ☆ Os resultados dos exames serão enviados pelo correio aproximadamente 1 mês após a realização do exame;
- ☆ Não dispomos de intérpretes no Hoken Center. Por favor, venha acompanhado de alguém que saiba falar japonês;



O QUE SIGNIFICA ESSE SÍMBOLO ?



Onde podem ser encontrados estes símbolos?
Em roupas.



	Não utilizar alvejante à base de cloro.
	Torce levemente com as mãos. Em caso de centrifugar na máquina deve ser por pouco tempo

Pagamento de Imposto de Setembro

- ★ Imposto de seguro nacional de saúde (3ª parcela)
【Prazo de pagamento 30/set (qua)】
<Infor: Divisão de Pagamento de Imposto>
☎059-382-7831

Mapa de utilidade da cidade de Suzuka (acesso por internet)

- ★ Mapa dos locais de refúgio (Através do URL, clique no nome do bairro que deseja procurar)

<http://www.sifa.suzuka.mie.jp/map/safety/index.html>

- ★ Boletim de Suzuka

<http://g.co/maps/4eumk>

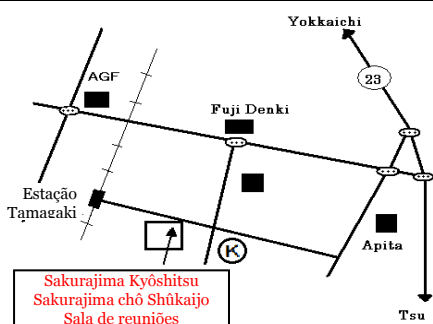
- ★ Curso de língua japonesa, reforço escolar

<http://g.co/maps/bx9ab>

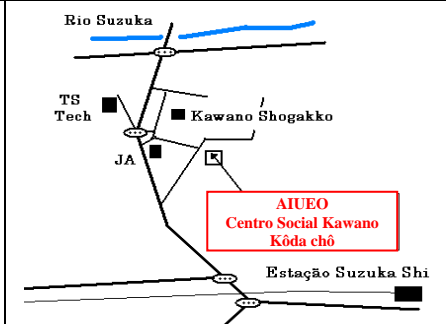


Curso de Japonês

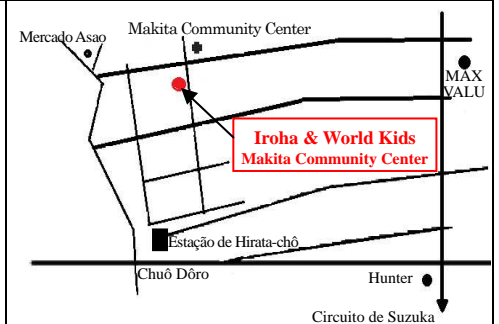
Curso	Tipo de Curso	Contato	Dia/aulas de Setembro
AIUEO	Ensinamos desde o básico, conforme o nível do aluno	Escritório ☎080-1554-3093	5,12,19,26 18:00~19:30
SIFA	Curso preparatório para teste Nōryoku Shiken N3	Escritório ☎059-383-0724	10,17,24 19:00~20:30
Curso de Japonês Sakurajima	Para pessoas que não falam nada, até quem irá prestar o teste de proficiência nível 1	Escritório ☎090-3836-1774	2,9,16,23,30 19:30~21:00
Curso de Japonês Makira Iroha	Ensinamos do básico ao intermediário.	Escritório ☎080-3680-8049	5,12,19,26 10:30~12:00
World Kids (reforço escolar)	Para crianças estrangeiras que residem em Suzuka (acima de 7anos de idade)	Nakabayashi (japonês) 090-3991-0129	5,12,19,26 10:30~11:30



Sakurajima



AIUEO



Makita Iroha Kyoshitsu / World Kids